

Zeitschrift: Orion : Zeitschrift der Schweizerischen Astronomischen Gesellschaft
Herausgeber: Schweizerische Astronomische Gesellschaft
Band: 58 (2000)
Heft: 297

Rubrik: Mitteilungen = Bulletin = Comunicato : 2/2000

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

56. Generalversammlung der SAG vom 20.-21. Mai 2000 56^e Assemblée générale de la SAS du 20-21 mai 2000

Generalversammlung 2000 in Widnau

Traktanden

1. Begrüssung durch den Präsidenten der SAG
2. Wahl der Stimmenzähler
3. Genehmigung des Protokolls der 55. Generalversammlung vom 29. Mai 1999 in Olten
4. Jahresbericht des Präsidenten
5. Jahresbericht der Zentralsekretärin
6. Jahresbericht des Technischen Leiters
7. ORION-Rechnung 1998 mit Revisorenbericht; Abnahme der Rechnung
8. Jahresrechnung 1999 (mit ORION-Rechnung 1999): Jahresbericht des Zentralkassiers
9. Revisorenbericht 1999
10. Diskussion der Jahresberichte, Entlastung des Zentralvorstandes
11. Budget 2001, Festlegung der Jahresbeiträge und der Abonnementspreise des ORION (Der Zentralvorstand beantragt eine Erhöhung des Abonnementspreises um Fr. 8.– für Sektions- respektive um Fr. 5.– für Jungmitglieder)
12. Wahlen
13. Wahl der Rechnungsrevisoren
14. Verleihung des ROBERT A. NAEF - Preises
15. Ehrungen
16. Anträge von Sektionen und Mitgliedern
17. Mitteilungen und Verschiedenes
18. Bestimmung von Ort und Zeit der GV 2001

Assemblée Générale 2000 à Widnau

Ordre du jour

1. Allocution du président de la SAS
2. Election des scrutateurs
3. Acceptation du procès-verbal de la 55^e assemblée générale du 29 mai à Olten
4. Rapport annuel du président
5. Rapport annuel de la secrétaire centrale
6. Rapport annuel du directeur technique
7. Comptes ORION 1998 avec rapport des vérificateurs; acceptation des comptes
8. Comptes 1999 (avec comptes ORION 1999): rapport annuel du caissier central
9. Rapport des vérificateurs des comptes 1999

Programm / Programme et horaire

Samstag 20. Mai 2000

- 1000 Eröffnung des Tagungsbüros (im Hotel Forum)
- 1100 Kurzvortrag ...
- 1200 Mittagessen im Metropol oder Hotel Löwen (nach Teilnehmerzahl)
- 1400 Generalversammlung der SAG im Metropol
- 1415 Programm für Begleitpersonen: Weinlehrpfad und Weindegustation in Berneck
- 1630 Vortrag über Kometen im Metropol
- 1930 Apero im Metropol und Begrüssung durch die Gemeidepräsidentin von Widnau FRAU KÖPPEL
- 2000 Nachtessen im Metropol Widnau und Hauptvortrag «Das dunkle Universum» von Prof. DR. RONALD WEINBERGER, von der Univ.-Innsbruck (A)

Samedi 20 mai 2000

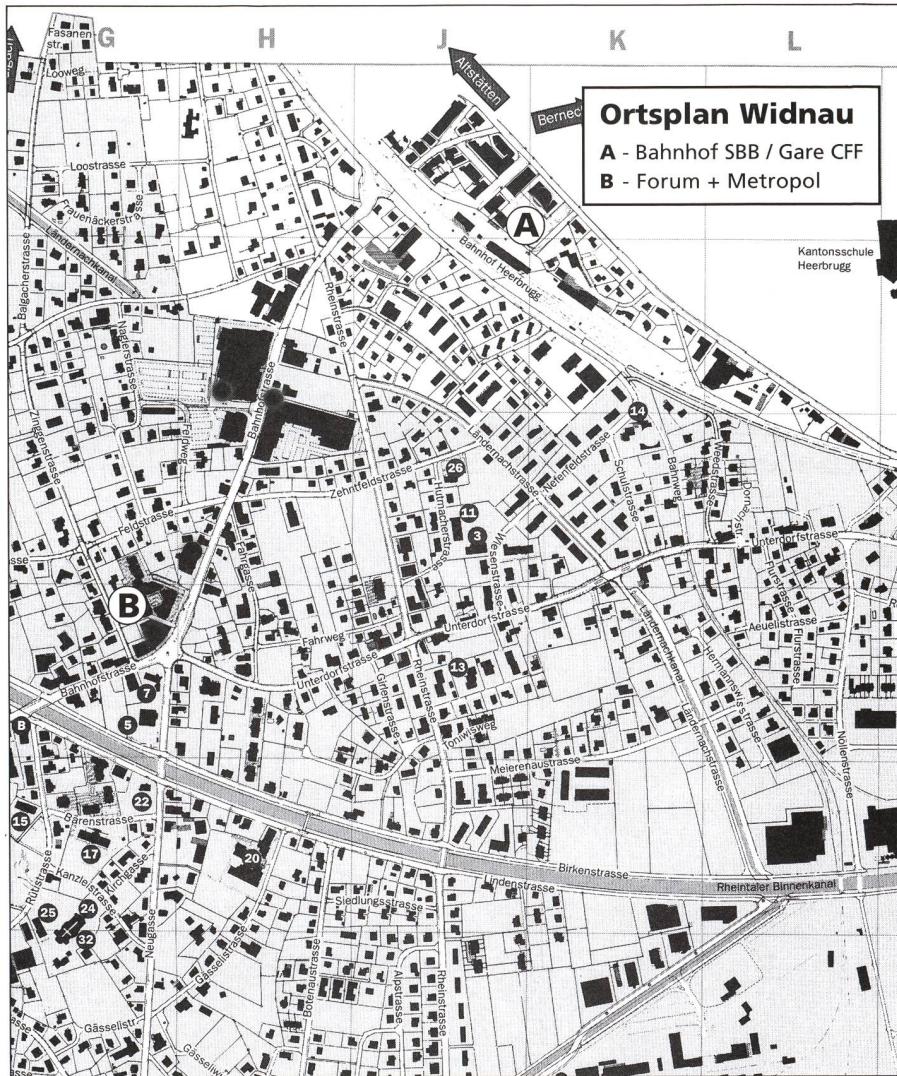
- 1000 Ouverture du bureau au foyer de l'hôtel Forum
- 1100 Bref exposé
- 1200 Déjeuner à l'hôtel Metropol ou à l'hôtel Löwen (selon le nombre de participants)
- 1400 Assemblée générale de la SAS (Salle du Metropol)
- 1415 Pour les personnes accompagnantes: sentier du vin et dégustation à Berneck
- 1630 Exposé au sujet des comètes à l'hôtel Metropol
- 1930 Apéro à l'hôtel Metropol. Discours de la sindique de Widnau MADAME KÖPPEL
- 2000 Diner à l'Hôtel Metropol et exposé principal: «Das dunkle Universum» par le prof. RONALD WEINBERGER, Université d'Innsbruck (A)

Sonntag, 21. Mai

- 1000 Besichtigung der Sternwarte der Kantonsschule in Heerbrugg.
- 1145 Abfahrt nach St. Margrethen zum Mittagessen im Restaurant Schäfli
- 1330 Besichtigung des Heldsberg- Festungsmuseums (ca. 5 Min. Fussmarsch)
 Anschliessend: Ende der Versammlung. (Shuttlebus zum Bahnhof SBB bis 17.00)
10. Discussion. Décharge du comité central
11. Budget 2001, définition des cotisations annuelles et du tarif d'abonnement à ORION (Le comité central propose une augmentation du tarif annuel de Fr. 8.- pour les sections et Fr. 5.- pour les jeunes membres)
12. Elections

Dimanche 21 mai

- 1000 Visite de l'Observatoire de l'école cantonale de Heerbrugg.
- 1145 Départ pour St. Margrethen: déjeuner dans le restaurant Schäfli
- 1330 Visite du musée de la forteresse de Heldsberg (5 min. à pied)
 Ensuite fin de l'assemblée (Navette à la gare CFF jusqu'à 17 heures)
13. Election des vérificateurs des comptes
14. Attribution du prix ROBERT A. NAEF
15. Honneurs
16. Propositions des sections et des membres
17. Communications et divers
18. Lieu et date de la prochaine assemblée générale.



Ortsplan Widnau

- A - Bahnhof SBB / Gare CFF
- B - Forum + Metropol

AN- UND VERKAUF ACHAT ET VENTE

• Zu verkaufen

Fernglas Fujinon 10 x 70 FMT-SX, neuwertig. Preis: Fr. 600.-. Auskunft erteilt: THOMAS IMHOF, Rufibachstr. 5, 8865 Bülten, Tel. 055/615 18 79.

• Zu verkaufen

Aus Privat-Sternwarte: **Astronomie-Teleskope «Meade»**, f/6.3, D = 254 mm, F = 1600 mm. Schmidt-Cassegrain/Super-Pohlhöhen Wiege. Digitale Ablese-u. Kontroll-Systeme. Stativ u. Zusatzausstattung für Astrofotografie, inkl. Fr. 2950.-.

Vixen Teleskope, Super Polaris. 90-iger Refraktor. Brennw.: 1300 mm, f/14.4. Tubuslänge 970 mm. Präzisions-Zeiss-Montierung, inkl. Stativ + diverse Zubehör = Fr. 2550.-.

Neuwertiger Zustand. Besichtigung bei: REUSSER, Ennet-Baden, Tel. 056/222 33 62 morgens/abends.

• Zu verkaufen

Miyauchi Feldstecher 26 + 37x100 / 45° Apochromat. Neuwertig, wenig gebraucht. Tel. 062/926 38 07.

• Zu verkaufen

C11 mit Gabelmontierung und Stativ, NGC Max für Fr. 3450.-.

Zubehörpaket 1:

Binokularansatz Baader 60 Grad Einblick, zwei 15 mm Okulare, **2 Zoll-Zenitspiegel** von Tele Vue, 2 Zoll 35 mm Okular, Fr. 990.-.

Zubehörpaket 2:

2 Zoll Nagler Okular 9 mm, 2 Zoll Okular von Baader 60 mm. Atlux Rohrschelle für C11, Lumenon Easy-Guider System, Fr. 990.-. Tel. und Fax 081/332 26 61.

• Zu verkaufen

Spiegelteleskop Vixen R-114S mit Stativ. Spiegeldurchmesser 114 mm, Brennweite 900 mm. Zustand neuwertig. Preis Fr. 700.-. Peter Ehrsam, Meriedweg 11, 3172 Niederwangen. Tel. 031/980 31 11. E-mail: Peter_Ehrsam@hp.com

Les Potins d'Uranie

La grenouille dans la Lune

AL NATH

Voici une autre légende contée par des Indiens américains et dont il existerait un certain nombre de variantes auprès de différentes tribus.

Il y a très, très longtemps, le jour et la nuit n'étaient pas comme nous les connaissons maintenant, car, en ces temps-là, le jour et la nuit étaient tous deux faits de lumière grâce aux deux frères Soleil. L'aîné des frères se levait en effet chaque jour à l'est et se couchait le soir dans la Vallée du Soleil après avoir parcouru le ciel le long du Grand Arc du Soleil. Dès que celui-ci avait disparu, le plus jeune des frères se levait alors, traversait le ciel suivant un chemin un peu différent et disparaissait aussi dans la même vallée. Et les choses se passèrent ainsi durant des jours et des nuits, les uns aussi brillants que les autres.

Il advint qu'une fille de la terre tomba amoureuse du cadet des frères Soleil. Elle était naturellement jolie, mais voulait tellement attirer son attention qu'elle passait des heures à se coiffer et à lisser ses vêtements, puis restait le visage tourné vers le jeune Soleil pendant qu'il traversait le ciel. Elle lui souriait, mais il ne la voyait pas et suivait imperturbablement son chemin. Elle le saluait, mais il ne la regardait pas. Elle dansa pour lui, mais il ne le remarqua pas. Elle alla même jusqu'à l'appeler et chanter pour lui, mais en vain. Chaque nuit, il passait dans le ciel sans daigner regarder vers le bas et sans voir cette jeune fille qui l'aimait tant.

Une nuit, elle se mit à pleurer et à se lamenter en se demandant quelle ruse elle pourrait bien utiliser pour attirer son attention. Et elle rendit visite au coyote

pour lui demander conseil. Le coyote ne lui recommanda pas d'utiliser une ruse, mais plutôt d'entreprendre le long voyage jusqu'à la Vallée du Soleil à l'ouest. Elle se mit à nouveau à pleurer et le coyote en fut tellement désolé qu'il consentit à lui montrer le chemin.

Ils entamèrent ainsi un voyage qui leur prit des jours et des jours. Comme ils atteignaient un sentier étroit qui conduisait à la vallée, ils réalisèrent que celui-ci était gardé par un ours gigantesque. Le coyote mumura à la jeune fille de se transformer en renard et, au signal convenu, de se précipiter sur le sentier pendant qu'il détournerait l'attention de l'ours.

Le coyote se mit alors à chasser sa queue et à tourner sur lui-même de plus en plus vite, jusqu'à ce qu'il parut n'être plus qu'un tourbillon de poussière. L'ours quitta sa garde pour voir de plus près cet étrange phénomène. Alors la jeune fille et le coyote coururent le plus rapidement qu'ils purent sur le sentier et atteignirent finalement la Vallée du Soleil où la jeune fille reprit sa forme humaine.

Le coyote lui dit alors qu'elle devait se rendre seule à la maison du jeune frère Soleil et il la tranquillisa en l'assurant qu'il la verrait, qu'il lui rendrait visite et qu'il l'épouserait un jour, mais qu'elle ne devait jamais regarder directement son visage, car meurt tout qui regarde la face du Soleil.

Elle se rendit ainsi à la loge et lorsque le jeune frère Soleil parut, il remarqua la jeune fille pour la première fois. Il lui rendit visite de très nombreuses fois, mais il portait toujours un masque. Comme l'avait prédit le coyote, il finirent par se marier.

Au cours du temps, la jeune femme devint de plus en plus impatiente de connaître le visage de son époux. Elle lui demanda de façon de plus en plus pressante d'enlever son masque, mais il refusait systématiquement en rappelant que devait mourir tout qui regardait le visage du Soleil.

Comme elle devenait vraiment inconsolable et pleurait de plus en plus souvent, le jeune Soleil finit par céder, mais à condition qu'elle se change en grenouille et l'observe par dessous la surface de l'eau à la mare proche, et seulement pour un bref moment. Aussitôt la jeune fem-

me se changea en grenouille, plongea dans l'eau et attendit que son époux vienne au bord de la mare et enlève son masque. Et, pour la première fois, elle vit son visage.

Il était splendide. Oublant où elle était et qu'elle s'était changée en grenouille, elle sauta hors de l'eau pour embrasser sa joue. Mais à peine l'avait-elle touché que sa lumière se tamisa et qu'il devint la Lune. Au même moment, elle se transforma en une ombre fantomatique.

Et ainsi les jours de Pleine Lune, l'ombre de la grenouille-jeune-mariée peut-être vue sur la joue de la Lune ...

AL NATH

Les Potins d'Uranie

L'appel de la Baie

AL NATH

MARK TWAIN écrivit un jour: «*L'hiver le plus froid que j'ai connu fut un été passé à San Francisco.*» Ah! San Francisco!

Considérée comme la plus européenne des villes américaines, elle reste systématiquement au cours des ans la ville préférée des visiteurs du monde entier en dépit de son climat frais et des brumes qui l'enveloppent fréquemment. Son site unique entre l'océan Pacifique et la Baie qui porte son nom, sa structure urbaine et le relief de ses rues en font une découverte sans cesse renouvelée. Le regard porte souvent au loin: le Bay Bridge, le Golden Gate Bridge, le Rocher d'Alcatraz, Treasure Island, les collines distantes de Sausalito, San Rafael, San Pablo, Berkeley, Oakland... Le visiteur peut flâner le long des quais remarquablement restaurés et admirer le trafic maritime et naval, sans oublier l'ineffable spectacle des lions de mer californiens ayant élu domicile au Pier 39.

La ville est récente (en gros, la moitié du XIX^e siècle) et, assez paradoxalement, les navigateurs européens explorant la côte Pacifique ne réalisèrent pas tout de suite que le passage maritime enjambé aujourd'hui par le Golden Gate Bridge donnait en fait accès à une vaste baie au contour très irrégulier. Ses dimensions sont d'environ vingt kilomètres à la plus grande largeur et jusqu'à près de cent kilomètres en longueur. Elle offre une protection exceptionnelle, ce qui explique notamment la présence de nombreuses bases navales et militaires sur son pourtour.

Atterrir à la nuit tombante à l'aéroport international de San Francisco, de préférence en venant du sud, donne une idée de l'extraordinaire activité de la région dont le rayonnement économique est indissociable de la Silicon Valley qui prolonge la Baie elle-même vers le sud et jusqu'au-delà de San Jose¹. La population de tout ce territoire a crû énormément au cours des dernières décennies et il n'est pas rare que des scientifiques un peu âgés évoquent nostalgiquement les jours où les chars à mules constituaient l'essentiel des rencontres sur les routes locales. Quel changement aujourd'hui avec *El Camino Real*, l'ancien chemin de liaison des missions espagnoles, devenu en de nombreux endroits une autoroute à multiples voies de circulation!

Une telle concentration de population ne peut évidemment que se répercuter dans la carte de distribution des activités astronomiques aux Etats-Unis. La Californie est en fait l'État américain rassemblant le plus grand nombre d'organisations liées à l'astronomie et sciences connexes². La densité y est similaire à celle de la côte nord-est des Etats-Unis, mais le territoire est là-bas fragmenté en des Etats plus petits.

Si l'on recherche dans une ressource comme *StarWorlds*³ les organisations liées à l'astronomie dans la zone de la Baie de San Francisco, on arrive aux statistiques impressionnantes suivantes: une quarantaine d'institutions de recherche (dont certaines très prestigieuses), vingt-cinq associations professionnelles et d'amateurs

(dont la célèbre *Astronomical Society of the Pacific*), une dizaine d'observatoires publics, quinze planétariums (en plus des planétariums scolaires d'accès restreints), une dizaine de maisons d'éditions d'ouvrages d'astronomie, une bonne vingtaine de producteurs de logiciels liés à l'astronomie (l'influence de la Silicon Valley), au moins vingt-cinq fabricants de matériels liés à l'astronomie, etc.

Tout cela est remarquable et fait de la Baie de San Francisco une région particulièrement favorisée pour les activités astronomiques et associées.

AL NATH

¹ Voir *Plic, ploc, pLick, Orion 56/1* (1998) 36.
² Voir par exemple l'article *Astronomy-related organisations over the world* publié dans la revue *Astronomy et Astrophysics Supplement Series* (Vol. 132, 1998, pp. 65-81).

³ URL: <http://vizier.u-strasbg.fr/starworlds.html>

ICSO 2000

Colloque International sur l'Optique Spatiale

Centre de Congrès Diagora
Toulouse Labège - France

5-6-7 décembre 2000

I'Annonce et Appel à Communications

Une mise à jour des informations concernant le colloque est accessible sur Internet à l'adresse suivante:
<http://www.cnes.fr/colloque>

Rechnung 1998, Rechnung/Budgetvergleich 1999, Budget 2000, Entwurf Budget 2001

Aufwand	Rechnung 1998	Rechnung 1999	Budget 1999	Budget 2000 (genehmigt)	Budget 2001 (Entwurf)	Nr. Bezeichnung	Eröffnungssaldo	Veränderung	Saldo
3000 ORION-Zeitschrift Drucksachen, Werbung	90.000,—	90.671.25	90.000,—	90.000,—	93.500,—	1000 Transfer Soft-Brillen	—	20.000.—	20.000.—
3010 Generalversammlung	1.177.60	- 910.65	500,—	500,—	500,—	Flüssige Mittel	—	20.000.—	20.000.—
3020 Tagungen SAG	4.333.35	4542.—	4.000,—	4.000,—	4.000,—	1023 Anlagenkonto (SBG 455.698.11 P)	72.678.65	19.566.85	53.111.80
3025 Sekretariat, Kässier	836,—	1.172.70	1.000,—	1.000,—	1.000,—	1051 Transitorische Aktien	6.033.60	233.25	6.266.85
3030 Anschaffungen	1358.05	691.20	1.000,—	1.000,—	1.000,—	Wertschriften + Transitorische Aktiven	78.712.25	19.333.60	59.378.65
3035	162.—	—	500,—	500,—	500,—	Aktiven	78.712.25	666.40	79.378.65
3040 Zentral-Vorstand	5.184.90	4.160.20	6.500,—	6.000,—	5.000,—				
3050 Jugendorganisation			500,—	500,—	500,—	2201 ORION-Fonds-Vermögen	77.598.60	1.113.65	78.712.25
3060 Internat, Organisation			500,—	500,—	500,—	2253 Vorschlag / Rückschlag	1.113.65	—	—
3070 Astrotagung		- 1.000.—	1.000,—	1.000,—	1.000,—	Vermögen + Vorschlag	78.712.25	—	78.712.25
3080 Arbeitsgruppen		2.463.35	2.458.05	3.500,—	3.500,—				
3100 Taten, Steuern, Mieten	1.616.—	579.—	1.000,—	1.000,—	1.000,—	Passiven	78.712.25	—	78.712.25
3200 Adressenverwaltung	3.168.30	2795.95	2.500,—	2.500,—	2.500,—				
3410 Rückstellungen			1.000,—	1.000,—	1.000,—				
3420 Vor/Rückschlag	- 9.936.40	- 8.187.30	- 6.500,—	- 6.500,—	- 500.—				
Total Aufwand	99.363.95	91.492.90	107.000.—	115.000.—					
Ertrag			Budget 1999	Budget 2000 (genehmigt)	Budget 2001 (Entwurf)	Nr. Bezeichnung	Vorjahr	Veränderung	Saldo
4010-4060 Einzelmitglieder + Abonnements	21.507.—	20.061.—	24.000,—	24.000,—	27.000,—	3001 Gebühren, Spesen usw.	—	—	—
4100 Sektionen	70.161.—	65.621.—	70.000,—	70.000,—	77.000,—	3002 Beitrag an ORION-Zeitschrift	—	—	—
4200 Aussenord. Ertrag Wertschriften						Ausgaben	—	—	—
4210 Zinsen	7.677.25	5.770.—	9.000,—	7.000,—	6.000,—	3421 Vorschlag	—	—	—
4220 Entnahme aus OF			4.000,—	10.000,—	5.500,—	Rückschlag	—	—	—
4230 Spenden	18.70	40.80	—	—	—	Aufwand	—	—	—
Total Ertrag	99.363.95	91.492.80	107.000.—	115.500.—		4211 Aussenordentlicher Ertrag Wertschriften	100.—	100.—	100.—
Das Budget 2001 basiert auf: Sektionen Vollmitglied Sektionen Jungmitglied Einzelmitglied Inland Einzelmitglied Ausland						4221 Zinsen aus ORION-Fonds	666.40	1.213.65	547.25
						4231 Spenden für ORION-Fonds	666.40	1.113.65	447.25
						Einnahmen			
						Ertrag	666.40	1.113.65	447.25
						Gewinn	666.40	1.113.65	447.25

Feriensternwarte - Osservatorio - CALINA

Programm 2000

3.-8. April

Elementarer Einführungskurs in die Astronomie. Mit praktischen Übungen am Instrument in der Sternwarte. Leitung: HANS BODMER, Gossau / ZH

24.-29. April

Aufbaukurs; 3. Teil des Elementaren Einführungskurses in die Astronomie, (Sterne und Sternsysteme) mit praktischen Übungen am Instrument in der Sternwarte. Leitung: HANS BODMER, Gossau / ZH

1.-6. Mai

CCD - Astronomie. Eine Einführung mit Praxis. Leitung: JOSEF SCHIBLI, Birrhard

24. /25. Juni

Kolloquium. Leitung: Hugo Jost, Technischer Leiter SAG

9.-10. September

16. Sonnenbeobachtertagung der SAG.

2.-7. Oktober

Elementarer Einführungskurs in die Astronomie. Mit praktischen Übungen am Instrument in der Sternwarte. Leitung: HANS BODMER, Gossau / ZH

9.-14. Oktober

Aufbaukurs; 2. Teil des Elementaren Einführungskurses in die Astronomie. (Die Sonne und ihre Planeten) mit praktischen Übungen am Instrument in der Sternwarte. Leitung: HANS BODMER, Gossau / ZH

16.-21. Oktober

Sonnenuhren kennen- und verstehen lernen. Leitung: HERBERT SCHMUCKI, Wattwil

Anmeldungen für alle Kurse und Veranstaltungen bei der Kursadministration:

Hans Bodmer, Schlottenbühlstrasse 9b, CH-8625 Gossau / ZH, Tel. 01/936 18 30 abends. Für alle Kurse kann ein Stoffprogramm bei obiger Adresse angefordert werden.

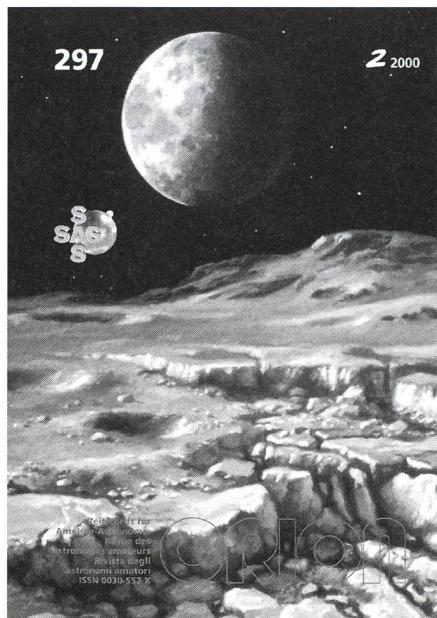
Unterkunft:

Im zur Sternwarte gehörenden Ferienhaus stehen Ein- und Mehrbettzimmer mit Küchenanteil oder eigener Küche zur Verfügung. In Carona sind gute Gaststätten und Einkaufsmöglichkeiten vorhanden.

Hausverwalterin und Zimmerbestellung Calina:

Ferien-Sternwarte Calina - Osservatorio Calina, Frau Brigitte Nicoli, Postfach 8, CH-6914 Carona TI, Tel. 091/649 52 22 oder Feriensternwarte Calina: Tel. 091/649 83 47

Alle Kurse und Veranstaltungen finden unter dem Patronat der Schweizerischen Astronomischen Gesellschaft SAG statt.

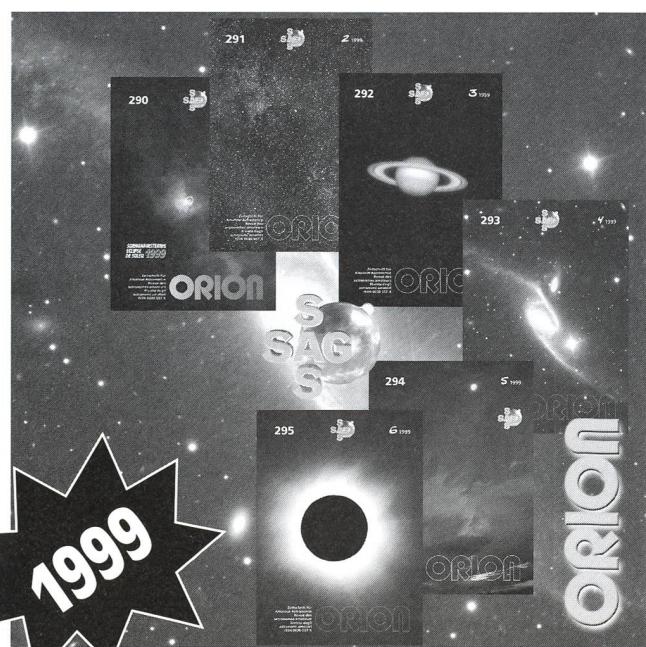


ORION

Zeitschrift für
Amateur-Astronomie
Revue des astronomes
amateurs

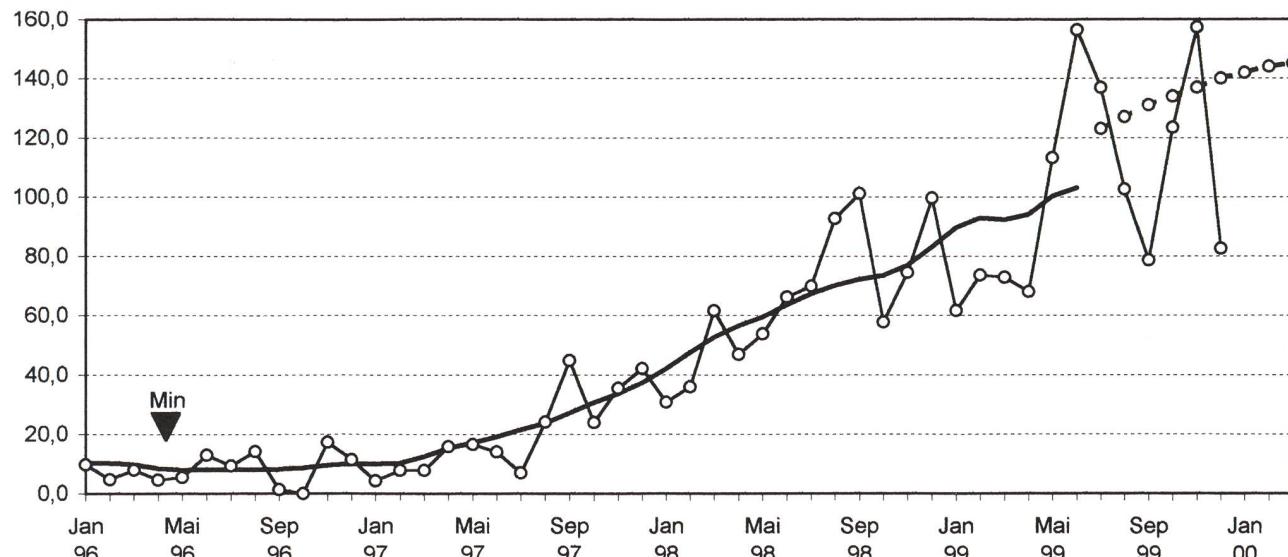
SUE KERNEN
Gristenbühl 13
9315 Neukirch

1999



Swiss Wolf Numbers 1999

MARCEL BISSEGGER, Gasse 52, CH-2553 Safnern



September

Mittel: 82,8

November

Mittel: 139,7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

114 85 78 76 70 57 85 87 73 90

11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

82 110 118 134 108 134 128 113 90 80

21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

49 71 58 41 39 47 41 47 66 55

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

125 100 107 108 96 153 160 156 219 208

11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

210 205 225 183 207 218 226 170 227 159

21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

142 146 108 108 109 119 123 89 85 120

Oktober

Mittel: 133,0

Dezember

Mittel: 80,9

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

45 49 75 97 155 141 146 125 154 129

11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

159 168 177 150 145 141 97 117 111 116

21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

110 88 114 108 159 163 168 139 146 170 155

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

97 69 68 44 61 71 60 78 121 159

11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

74 89 80 98 61 81 90 79 96 105

21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

95 112 93 85 92 64 81 89 84 43 45

ORION-Bestellungen (Preisänderungen vorbehalten)

ORION-Abonnement

zu CHF 52.– pro Jahr
Rechnungstellung jährlich,
Erstes Heft gratis

CD-ROM ORION 1999

Begrenzte Menge

Für Abonnenten mit ORION:

1 Stk zu CHF 25.– + Porto

Für Abonnenten ohne ORION:

Stk zu CHF 35.– pro Stk + Porto

Abonnement d'ORION

à Frs 52.– par année
Facturation annuelle,
Premier numéro gratuit

CD-ROM ORION 1999

Disponibilité limitée

Pour abonnés à ORION:

1 pièce à Frs 25.– + porto

Pour non-abonnés à ORION:

pièces à Frs 35.– / pièce + port

Commande d'Orion (Sous réserve de modifications)

Abonné/in – Abonné

Name / Nom _____

Vorname / Prénom _____

Strasse / Rue _____

PLZ, Ort / NPA, lieu _____

Datum / Date _____

Unterschrift / Signature _____

Empfänger/in – Destinataire

(Geschenk - cadeau)

Name / Nom _____

Vorname / Prénom _____

Strasse / Rue _____

PLZ / NPA _____

Ort / Lieu _____